

eibar kultura

azaroa 2002
noviembre

Eibarko Udala Zb./N° 13



**“SUPERMENDIKUTE:
10 URTE”**

**KEPA JUNKERA
KONTZERTUA**

SANANDRESAK 2002

argitaritzailea:
Eibarko Udala
koordinatzailea:
PORTALEA. Kultur Etxea
idatziak, diseinu eta maketazioa:
ARBI Edición
inprimategia:
GERTU
Tirada:
7.000 ale



PORTALEA
Eibarko Udala
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602
cultura.ei@eibar.net

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei atearak zabaltzen dizkie

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL LIBURUTEGIA	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	9,00-13,30 16,00-20,30
Portalea Tfnoa.: 943 70 72 10 biblioteca.ei@eibar.net	larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	10,00-13,00 16,00-20,00
PORTALEA	astelehenetik igandera de lunes a domingo	18,30-20,30
Erakusketa Aretoa		
ARRATE KULTUR ELKARTEA	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	19,00-21,00*
TOPALEKU	larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	12,00-14,00 19,00-21,00
Zuloagatarren, 3 Tfnoa.: 943 20 22 99 www.geocities.com/arratekultu		
ERROTA	astelehenetik ostegunera de lunes a jueves	17,00-20,00
GAZTELEKUA	ostiraletan viernes	17,00-20,30
Karmen kalea, 3 Tfnoa.: 943 82 01 05	larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	16,30-20,30
KZGUNEA	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	9,00-13,00 16,00-20,00
Karmen kalea, 3 Tfnoa.: 943 12 03 90 www.kzgunea.net		

EGITARAUA / ÍNDICE

or/pág

- 3 erakusketak/exposiciones
“SUPERMENDIKUTE: 10 URTE”
- 4 erakusketak/exposiciones
**EXFIBAR 2002
MARILU PÉREZ
AMAIA TELLAETXE
XV CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO
OJANGUREN**
- 5 **TAKIAN POTIAN**
- 6 hitzaldia/conferencia
**“SEGURIDAD VIAL EN LA PRÁCTICA DE LA BICICLETA”
ZAPATUKO IPUINA
KZGUNEA
CRUZ ROJA**
- 7 **...ETA KITTO!
BOLO-BOLO
UNTZAGA GUZTION ETXEA ELKARTEA
50. URTEURRENA. ARRATE KULTUR ELKARTEA**
- 8 irudia/imagen
**III FESTIVAL AUDIOVISUAL DE EIBAR “Asier Errasti”
musika/música
SANTA CECILIA**
- 9 musika/música
**X MUSIKALDIA
ALARDE DE TXISTULARIS DEL BAJO DEBA
HELMHOLTZ 2002
KEPA JUNKERA**
- 10 jaiak/fiestas
**GAZTAINERRE
MAGOSTO**
- 11 jaiak/fiestas
SANANDRESAK 2002
- 12 antzerkia/teatro
**“BOLALUMA” MARIONETEN IKUSKIZUNA
XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y
MARIONETAS**

“SUPERMENDIKUTE: 10 URTE”

Azaroaren 17ra arte - PORTALEA



SuperMendikute, gure super-heroi eibartarrak, 10 urte bete ditu aurten. **Jose Antonio Azpilicuetaren** esku-tik, igandero **El Diario Vasco**ko orrietatik irripar bat ahoan jartzen saiatu da hainbat eta hainbat komedia bizi izan dituen pertsonai honek.

Gure **SuperMendikuteri** merezitako omenaldia eskeini nahi zaio, 10 urtez fideltasun osoz gurekin egoteagatik. Horregatik, **urriaren 31tik**, kalean da dagoeneko **SuperMendikuteraren liburua**. Bertan, 10 urte hauetan super-heroi bitxi honi gertatutakoak ikusteko aukera izango da. **SuperMendikute** jaio zenetik, **Jose Antonio Azpilicuetak** egindako tira guztiak batu dira liburu honetan. Barrea behintzat zihurtatuta dago liburu hau esku artean izan ezkeru.



EXFIBAR 2002

24 Noviembre - 1 Diciembre - PORTALEA

La **Asociación Filatélica Arrate** vuelve un año más a Portalea para mostrar al pueblo eibarrés una selección de las mejores colecciones de sellos y estampillas de todo el Estado. Será una semana, del 24 de noviembre al 1 de diciembre, que los amantes de la filatelia no podrán pasar por alto.

Como ocurre todos los años, los organizadores de la muestra han querido crear un matasellos nuevo. Si el año pasado los motivos eran San Andrés y el Ayuntamiento de Eibar, en esta ocasión el tema central del nuevo matasellos será la **Tamborrada**, a la que la Asociación Filatélica quiere rendir un homenaje en su **75 aniversario**. Los filatélicos podrán adquirir el matasello los días 24 y 25 de noviembre.

HORARIOS:

- Domingos: De 12,00-14,00 h. y de 18,00-21,00 h.
- Sábado: Día de San Andrés - CERRADO
- De lunes a viernes: De 18,00-21,00 h.

MARILU PÉREZ

ESCULTURA

Hasta el 3 de Noviembre - PORTALEA

AMAIA TELLAETXE

PINTURA - Taberna de PORTALEA



XV CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN. 2002

8 - 17 Noviembre - PORTALEA

Exposición de las obras ganadoras y seleccionadas

potian . takian potian . takian

EIBARKO HIZTEGI ETNOGRAFIKUA

LIBURUAREN AURKEZPENA

- Nork: J. M. Etxebarria Deustuko irakasleak eta Eibarko Euskera Mintegiak.
- Noiz: Azaroaren 12ean, arratsaldeko 19,30etan.
- Non: Portaleko ikastaro gelan.

J. A. MOGELEN “PERU ABARKA” LIBURUAREN 200 URTEURRENA

Eibarko Udalak Markinako Udalarekin eta Euskaltzaindiarekin elkarlanean Juan Antonio Mogel eibartar idazleak “**Peru Abarka**” liburua egin zuela 200 urte bete direla eta, egitasmo berezia prestatu dute. Eibarri dagokionez, honako ekimenak:

Azaroaren 27an

- 17:00etan Euskaltzaindiako zuzendaritzaren bilera.
- 19:00etan Peru Abarkaren mendeurren-ospakizuna, Portaleko aretoan:

Ongi etorria: *Iñaki Arriola* Alkatea. Aurkezpena: *Jean Haritschelhar* Euskaltzaindiko Lehendakaria.

Hitzaldi laburrak:

“**Peru Abarka: Forua eta literatura**”. *Andres Urrutia*, euskaltzaina.

“**Gregorio Arruaren Peru Abarka liburuaren gipuzkerako itzulpenak**”. *Jabier Kaltzakorta*, Labayruko kidea eta Deustoko Unibertsitateko irakaslea.

Azaroaren 28 -goiz eta arratsaldez- eta 29an -goizez- Portalean

- Herri Literaturari buruzko VII. Jardunaldiak





CONFERENCIA “SEGURIDAD VIAL EN LA PRÁCTICA DE LA BICICLETA”

22 de Noviembre - 19,00 h.
PORTALEA

Conferencia organizada por el **Club Ciclista Eibarrés** en la que tomarán parte ciclistas profesionales.

ZAPATUKO IPUINA

Azaroak 23 - 18,00 etan. - Umeen Liburutegian - PORTALEA

KZgunea



**CURSOS DE
INICIACIÓN (6 horas)**

**CURSOS AVANZADOS
(16 horas)**

**CURSOS INTERNET
KZGUNEA (22 horas)**

**NAGUSIWEB. Curso para
mayores de 55 años**

- Del 4 al 8 de Noviembre de 18,00 a 20,00 h. (10 horas)
- Del 25 al 29 de Noviembre de 18,00 a 20,00 h. (10 horas)

**CURSO PARA
COMERCIANTES**

- Del 4 al 18 de Noviembre de 14,00 a 16,00 h. (22 horas)

BANCA ON LINE

- 8 de Noviembre, de 10,00 a 12,00 h.
- 22 de Noviembre, de 11,00 a 13,00 h.

Cruz Roja Eibar-Ermua

**CURSO DE GERIATRÍA
(30 horas)**

- Del 18 de Noviembre al 9 de Diciembre.
- De lunes a viernes, de 19,00 a 21,00 h. en el Colegio San Lorenzo de Ermua

**CURSO DE PRIMEROS
AUXILIOS (30 horas)**

- Del 16 de Noviembre al 14 de Diciembre.
- Sábados, de 9,00 a 13,00 h. y de 15,00 a 19,00 h. en el Colegio San Lorenzo de Ermua

**CURSO DE MEDIO
AMBIENTE (30 horas)**

- Del 25 de Noviembre al 16 de Diciembre.
- De lunes a viernes, de 19,00 a 21,00 h. en el Colegio San Lorenzo de Ermua

**CURSO DE PSICOLOGÍA
INFANTIL (30 horas)**

- Del 25 de Noviembre al 16 de Diciembre.
- De lunes a viernes, de 19,00 a 21,00 h. en la Biblioteca Teresa Murga de Ermua.

Información:

Tfno.: 943 17 62 48 - Avda. Gipuzkoa, s/n.
(junto al peaje de la autopista A8) de
Ermua. De 9,30 a 13,30 h.

VIII. SAN ANDRES BERTSO PAPER LEHIAKETA



Euskara Elkarte

- Lanak entregatzeko azkenengo eguna: Azaroak 4
- Epaia azaroaren 15ean ezagutaraziko da
- **BERBETAN**, Euskaldun Berriendako programa azaroaren 4an jarriko da martxan.
- **BAZKIDE KANPAINA** eta **ABIZENAK EUSKAL GRAFIAZ** kanpaina azaroan garatuko dira.
- ...eta kitto!-ren **WEB orrialdearen aurkezpena**.

bolo-bolo

LEHIAKETAK

- **Partxis**. Azaroaren 6an, 18,30ean.
- **Altxorren bila**. Azaroaren 15ean, 17,30 ean.
- **Ping pong**. Azaroaren 21ean, 18,30ean.
- **Futbolin**. Azaroaren 25ean, 18,30ean.

HITZALDIA

- **Ingurugiro eta erreziklaia**. Azaroaren 22an, 18,00etan.

IKASTAROK

- **Erreziklaiaren inguruko tailerrak**. Azaroaren zehar.

ERRO A GAZ ELEKUA

Untzaga Guztion Etxea Elkarte

GAZTAINERRE

- 11 de Noviembre.

HOMENAJE A NUESTROS MAYORES

- 20 de Noviembre.

II ANIVERSARIO DEL CENTRO DE UNTZAGA

- 28 de Noviembre. Quina Extraordinaria.
- 29 de Noviembre. A las 18,00 h. recital del Grupo de Canto del Hogar.



1952-2002

50 URTEURRENA ARRATE KULTUR ELKARTEA

ERAKUSKETAK

AITOR ETXEBERRIA

Azaroaren 1etik 10era - Topaleku Aretoan

LEHEN ERAKUSKETA BEREZIA

Azaroaren 15etik 24ra - Topaleku Aretoan

BIGARREN ERAKUSKETA BEREZIA

Azaroaren 29tik Abenduaren 8ra - Topaleku Aretoan

URTEURRENAREN LIBURU AURKEZPENA

Azaroaren 23an, eguerdian
Arrate Kultur Elkartearen Aretoan

ARRATE KULTUR ELKARTEKO BAZKARIA

Azaroaren 23an eguerdiko 2,30etan.

HITZALDIA / DASTAKETA

"La cocina vasca vista por los viajeros extranjeros entre los siglos XV-XIX"

Angel Martínez de Salazarren eskutik.
Azaroaren 28an, 19,30ean - Arrate Kultur Elkartearen Aretoan

III FESTIVAL AUDIOVISUAL

“Asier Errasti”

11 - 16 Noviembre
PORTALEA

Organiza: Asociación Cultural
Plano Corto

a & música & musika & r

musika & música & musik

SANTA CECILIA

Azaroa

Eibarko kaleak musikaz beteko dira aurten ere Santa Cecilia eguna ospatzeko. Musikarien patroia hilaren 22an helduko da gure herrira eta asteburu oso batez geldituko da gurekin. 22 eta 24 egunetan, ez da faltako musika atsegin dutenentzat zereginik.

MUSIKA BANDAREN SERENATA

Santa Cecilia egunean, hilaren 22an, Musika Banda izango dugu protagonista nagusia, urtero bezala. **Gaueko 12etan** hasiko dute serenata Eibarko kaleetan zehar, eta beti gertatzen den moduan, jende asko pilotuko da espaloietan betiko doinu ezagunak entzuteko. Ohitura denez, Untzagatik irtengo dira eta bertara bueltatuko dira serenata bukatzen denean.

SANTA CECILIAKO MUSIKA BANDA ETA TXIS- TULARIEN KONTZERTUA

Hau ere ohitura da gure herrian. **Hilaren 24an**, Igandean, Musika Bandak eta Txistulariek kontzertu bikaina eskainiko dute Astelena frontoian. **Goizeko 12,15etan** emango zaio hasiera emanaldiari eta pilotako 'katedralean' jendetza haundia espero da aurten ere.

SOSTOA ABESBATZAREN KONTZERTUA

Eibarko ahotsik onenak ere omenaldia eskeini nahi diote musikarien patroiarri. Era honetan, **hilaren 22an**, J. B. Gisasola Musika Eskolan kontzertu bikaina eskeiniko dute, gure Abesbatzaren jarraitzaileen pozerako.



X. MUSIKALDIA

- **2 de noviembre**, a las 20,00 h. en la Iglesia San Andrés. Concierto del **coro infantil VDCHOVENIJE** de Moscú (Rusia).
- **3 de noviembre**, a las 20,00 h. en la Iglesia San Andrés. Concierto del coro **THE NORWEGIAN CHAMBER SINGERS** de Oslo (Noruega).

ALARDE DE TXISTULARIS DEL BAJO DEBA

23 Noviembre - 23,00 h.
Frontón Astelena

Con la participación del coro Sostoa, Sostoa Txiki, Kezka Dantza Taldea, Gimnasia Rítmica Ipurua, Narbaiza Bertsolaria, quinteto de metales, acordeón y piano. Directora: *Elena Pérez.*

HELMHOLTZ 2002

VI Concierto de Música
de Órgano de Salón
16 Noviembre - 19,30 h.
Sala de Cultura de Amaña

KEPA JUNKERA

KONTZERTUA

Azaroaren 9an - Astelena Frontoian - 22,30 ean.



Arrate Kultur Elkarteak 50 urte bete ditu, eta ospakizunen artean, goi mailako kontzertu bat antolatu dute. **Kepa Junkerak** eskeiniko du emanaldi bat, hila-ren 9an, gaueko 22.30etan, Astelena Frontoian. Orain dela urte gutxi ezaguna egin arren, musikalarari honen ibilbidea oso luzea da. Badira 14 urte bere lehenengo diska kaleratu zuenetik, eta ordutik hona, hainbat eta hainbat lan egin ditu, bakarka, eta munduko musikari onenatariko batzuekin batera.

Oskorri taldearekin hasi zuen bere ibilbide profesionala, baina jauzi haundiena, 1990. urtean egin zuen, trikitixa eta jazza bateratzen zuen kontzeptu musikala aurkestu zuenean. Internazionalki eza-gutzera eman zuen bere izena, eta gaur egun, munduko trikitijolerik onena ere badela beldurrik gabe esan dezakegu.

Sarrerak: 10 € (Koskor; Kultu, Deportiboa eta Manuel tabernetan).



1952-2002
50 URTEURRENA
ARRATE KULTUR ELKARTEA

GAZTAINERREAzaroak II
Orbea FrontoianKalejira, herri afaria eta
erromeria trikitilariekin.
Antolatzailea: AEK**MAGOSTO**9 - 10 Noviembre
Parque de UrkizuDegustación de castañas
y ribeiro
Organiza: Casa Cultural de
Galicia**SANANDRESAK
2002
FIESTAS de
SAN ANDRES**

Azaroa - Noviembre

San Andres Eibarko patroiairen jaia itzuliko da aurtan ere adin guztietako jendeari zuzendutako ekitaldiz beteriko programazio batekin. Egun handia, hilaren 30ean ospatuko da, San Andres eguneko azokarekin. Bertan, abereak, hegaztiak eta, nola ez, era guztietako baserriko produktuak ikusi eta erosteko aukera izango da, txistulari, bertsolari eta trikitilariak giroa alaitzen duten bitartean. Sari banaketaren ondoren, arratsaldean, herri kirolak eta fanfarrea ere ez dira faltako herria girotze-ko.

Baina San Andres azoka ez da izango ekitaldi bakarra. Izan ere, bertsolari zahar eta gazteen arteko jaialdi bat ere antolatu da. Hilaren 24an, bestalde, Bakailauaren Kofradia izango dugu protagonista. Eta San Andres bezperan, nola ez, fanfarrea, erromeria eta berbena ere ez dira faltako. Ekitaldi ugari, beraz, gure patroia beste urte batez ongi



22 de noviembre

- A las 22,30 horas, "Gazteen bertso jaialdia". Tomarán parte los bertsolaris *Maialen Lujanbio, Jose Mari Irazu, Nerea Elustondo, Amets Arzallus, Sustrai Kolina y Leire Ostolaza*. Lugar: Auditorio de la Escuela de Música J.B. Gisasola. Entrada: 3 €. Organiza: ...eta Kitto!

24 de noviembre. Noveno Capítulo De La Cofradía Del Bacalao

- A las 11,30 horas, recibimiento a las **Cofradías** en el Hotel Arrate. Posterior desfile a la Parroquia de San Agustín.
- A las 12,30 horas, desfile de las **Cofradías** hasta PORTALEA y **Juramento de los Cofrades de Honor**.

29 de noviembre

- A las 19,00 horas. **Pasacalles** con **fanfarria** desde Untzaga.
- De 23,00 a 3,00 horas. **Verbena** con **Egan** en la Plaza de Untzaga.

30 de noviembre - SAN ANDRES EGUNA

- A las 9,30 horas. Comienzo de los trabajos del Jurado de la **XXIV FERIA AGRÍCOLA DE SAN ANDRÉS** y Exposición de **Ganado y Aves**.
 - A las 11,00 horas. Pasacalles con la **Banda Municipal de Txistularis**.
 - A las 12,30 horas. Actuación de los **bertsolaris Narbaiza eta Azpillaga** y los **trikitularis Jainaga eta Narbaiza**.
 - A las 13,00 horas. **Reparto de los premios** de la Feria de San Andrés.
 - A las 18,00 horas. en la Plaza de Untzaga **Festival de Deporte Rural**.
 - De 18,00 a 20,00 horas. en la calle Toribio Etxebarria **Muestra de Vinos**.
 - A las 19,30 horas, en la Plaza de Untzaga, **Plazara Dantzara Erronomia**. Tomarán parte los grupos de danza **Gure Kai de Deba, Haritz de Elgoibar, Kezka de Eibar, la Escuela de Danza y Música I. Bereziartua de Elgoibar** y los **trikitularis Jainaga eta Narbaiza**.
 - A las 20,30 horas. desde la Plaza de Untzaga, pasacalles con la fanfarre **Ustekabe**.

I de diciembre

- A las 12,00 horas. **Concurso de Bacalao**, en la calle Toribio Etxebarria.



MARIONETA IKUSKIZUNA - KIXKA TALDEA
“BOLALUMA”

Azaroaren 17ean - 17,00 etan. - PORTALEAn - Sarrera: 2 €

**XX FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE TÍTERES Y
MARIONETAS**

27 - 28 Noviembre - Sala Cultura de Amaña

- **“EL TORO CON LUNARES”**. Compañía **Burbujas** de Argentina. 27 de noviembre, a las 10,30 horas.
- **“IKALA”**. Compañía **Suforel** de Francia. 28 de noviembre, a las 10,30 horas.
- **“CASCANUECES”**. Compañía **Bobita** de Hungría. 28 de noviembre a las 15,30 horas.

